



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 30 October 1997 — No. 127

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 156, An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 156, An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act.

Bill 156 was agreed to by the Committee of the Whole.

Bill 156 was thereupon reported to the Assembly, and the report from the Committee of the Whole was concurred in on division by the Assembly.

At 11.46 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

162 An Act to amend various legislative provisions concerning retirement.

The motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

160 An Act to amend the Act respecting safety in sports and other legislative provisions.

The motion was carried.

Presenting Papers

30 October 1997

Mrs. Carrier-Perreault, Minister for Mines, Lands and Forests, on behalf of Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Ressources naturelles for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1167-971030)

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1997, of the following professional corporations:

- X the Ordre des ingénieurs forestiers du Québec;
(Sessional Paper No. 1168-971030)
- X the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec;
(Sessional Paper No. 1169-971030)
- X the Ordre des médecins vétérinaires du Québec;
(Sessional Paper No. 1170-971030)
- X the Ordre des opticiens d=ordonnances du Québec;
(Sessional Paper No. 1171-971030)
- X the Ordre des optométristes du Québec;
(Sessional Paper No. 1172-971030)
- X the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec;
(Sessional Paper No. 1173-971030)
- X the Ordre des pharmaciens du Québec;
(Sessional Paper No. 1174-971030)
- X the Ordre des psychologues du Québec;

30 October 1997

(Sessional Paper No. 1175-971030)

- X the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec;
(Sessional Paper No. 1176-971030)
- X the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec;
(Sessional Paper No. 1177-971030)
- X the Ordre des technologues en radiologie du Québec;
(Sessional Paper No. 1178-971030)
- X the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec;
(Sessional Paper No. 1179-971030)
- X the Ordre des urbanistes du Québec.
(Sessional Paper No. 1180-971030)

The annual report of the Chambre des huissiers de justice du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1181-971030)

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Commissioner of complaints from customers of electricity distributors for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1182-971030)

The annual report of the Conseil des aînés for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1183-971030)

The annual report of the Conseil permanent de la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1184-971030)

Mrs. Carrier-Perreault, Minister for Mines, Lands and Forests, tabled the following:

30 October 1997

The annual report of the Société nationale de l'amiante for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1185-971030)

Mr. President tabled the following: _____

The special report from the Public Protector to the National Assembly, pursuant to section 29 of the *Public Protector Act*, on the complaints from taxpayers regarding the refusal by the Minister for Revenue to grant them the tax benefits related to scientific research projects and experimental development (R&D).

(Sessional Paper No. 1186-971030)

The report from the Director General of Elections on the implementation of section 490 of the *Election Act* (R.S.Q., c. E-3.3) with respect to the by-election held in the Electoral Division of Duplessis on 6 October 1997.

(Sessional Paper No. 1187-971030)

Presenting Reports from Committees

Mr. Garon (Lévis) tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 22 October 1997, examined the 1997-2000 triennial plan of Télé-Québec, pursuant to section 19 of the *Act respecting the Société de télédiffusion du Québec*.

(Sessional Paper No. 1188-971030)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Barbeau (Vanier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the implementation of the zero impoverishment clause

30 October 1997

and signed by 882 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1189-971030)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Bouchard, Prime Minister, moved:

THAT the National Assembly, on the occasion of the 10th anniversary of his death, pay homage to the memory of Mr. René Lévesque, one of the great prime ministers and builders of modern Québec, and mark more specifically his exceptional commitment, throughout his public career, to strengthening and vitalizing our democratic institutions, as well as his remarkable contribution to helping the people of Québec take charge of their economic and political future.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the order to refer Bill 158, An Act to repeal certain Acts permitting the constitution of legal persons in the agricultural sector and to amend various legislative provisions, for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole be rescinded and that the said Bill be referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

30 October 1997

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) moved a motion concerning the results of the referendum held on 30 October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère des Affaires municipales contained in the lists for the months of January 1996 to March 1997;
- X the Committee on Transportation and the Environment shall examine the orientation, activities and management of the Société québécoise de récupération et de recyclage.

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, Mr. President informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 31 October 1997, between Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) and Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, on "the state of health services in Québec" shall take place from 10.30 o'clock a.m. to 12.30 o'clock p.m.

Mr. President then informed the Assembly that on Friday, 7 November 1997, Mr. Williams (Nelligan) would question Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, during an interpellation on "increased control with respect to the underground economy".

ORDERS OF THE DAY

30 October 1997

At 3.27 o'clock p.m., on motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 4 November 1997, at 2.00 o'clock p.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President